



薛捍勤博士讚辭

ELOGIO ACADÉMICO DA DOUTORA XUE HANQIN

CITATION FOR DOCTOR XUE HANQIN

莫世健教授宣讀

PROFERIDO PELO PROFESSOR DOUTOR MO SHIJIAN

DELIVERED BY PROFESSOR MO SHIJIAN



尊敬的澳門特別行政區行政長官兼澳門大學校監代表、社會文化司司長張裕先生，

尊敬的校董會主席謝志偉博士，

尊敬的校董會榮譽學位及榮譽名銜委員會主席李沛霖先生，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

尊敬的校長趙偉教授，

各位嘉賓、各位老師、各位家長、各位同學，

女士們、先生們，

一個和平、理性的國際社會是人類長久以來的共同願望。然而，這樣一個社會的存在，除了不同國家、不同民族人民的美好願想外，還需要各國人民共同參與而構建成的規範的秩序。

在過去漫長的歲月裏，人類社會曾經因為政治、經濟、文化等不同原因而陷入連年戰爭的泥潭。當今世界基本達到平衡的國際秩序並不是自古有之的，而是人類累積慘痛經驗之後不斷反思與嘗試而得來的。

在這個國際秩序中，聯合國扮演著重要的角色；而在聯合國內的機構設置中，聯合國國際法院又發揮著國際爭議最終裁判者的功能！

一直以來，聯合國國際法院法官一職均是由能夠代表不同法律體系，學識淵博，德高望重的法律人擔任的。聯合國有近二百個國家，國際法院由15名大法官組成。任期九年，由聯合國會員大會和安理會通過分別但同時舉行的選舉程序產生。在兩個機構分別投票中獲得絕對多數者方能當選大法官。自1946成立以來，國際法院先後共任命了103位大法官，其中包括五位中國籍法官。薛捍勤博士是這五位中國籍法官中唯一的女性法官。

薛捍勤博士無疑是中國當代傑出法律人代表之一。

薛博士自上世紀八十年代開始學習國際法，其後在美國哥倫比亞大學取得法學碩士與法學博士學位，在那個年代，是非常難得的具備良好外語能力與國外經歷的國際法人才。

她以其出色的學術與業務能力，歷任中華人民共和國政府外交部條約法律司副司長、中華人民共和國政府外交部條約法律司司長、中華人民共和國政府駐荷蘭大使兼常駐禁止化學武器組織代表、中華人民共和國政府駐東盟大使兼外交部法律顧問等要職，同時，她還長期堅持國際法研究，曾在國內外多間著名出版機構與期刊發表多篇或多部論文和專著，在國際法學界得到廣泛的讚譽。



其以中國國際法權威專家身份所發表的言論，處處表現出權威、理性、客觀、專業的國際法大家的形象。正是由於這樣的工作與治學態度，使其獲得國內外同行的廣泛認同，並獲推舉擔任亞洲國際法學會會長、中國國際法學會副會長、瑞士日內瓦國際法研究院成員、荷蘭海牙國際法學院科學委員會成員等重要學術職務。

對於澳門特別行政區而言，薛博士的貢獻也是卓著的。在上個世紀八十年代，中葡兩國為澳門的前途進行談判期間，薛博士多次作為中國代表團的主要代表之一，為澳門的順利過渡回歸創造了良好的條件。澳門特別行政區成立以後，薛博士又以學者身份在澳門大學講學，向澳大學生與澳門居民傳播國際法知識。

為此，本人謹恭請校監閣下頒予薛捍勤博士榮譽法學博士學位，以資表彰。



Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Dr. Cheong U, em representação do Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da UM,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,

Exmo. Senhor Presidente da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos do Conselho da Universidade, Dr. Lei Pui Lam,

Exmos. Senhores membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Exmo. Senhor Reitor, Professor Doutor Wei Zhao,

Caros professores, pais, colegas estudantes e todos os convidados,

Senhoras e senhores,

Todos nós temos a aspiração de viver num mundo pacífico e racional. Porém, a existência de tal mundo ideal dependerá não só da nossa boa vontade, como também de uma ordem internacional favorável, estabelecida através do esforço conjunto de todas as nações.

Na longa história da humanidade, as nossas comunidades têm sido afligidas por guerras e conflitos, causados por diferenças política, económica e cultural. A presente ordem internacional em que vivemos, que é, basicamente, equilibrada, não é algo que exista desde os tempos antigos, mas sim resultado de inúmeras lutas, experiências agoniantes e reflexões.

No actual enquadramento internacional, as Nações Unidas desempenham um papel importante. Dentro da estrutura das NU, o Tribunal Internacional de Justiça (TIJ) funciona como um julgador final dos conflitos jurídicos internacionais.

O TIJ é composto por 15 juízes de renome, oriundos de acerca de 200 países membros das NU, que representam diferentes sistemas jurídicos. Os juízes do TIJ são eleitos por maioria absoluta, pela Assembleia Geral e pelo Conselho de Segurança das NU, em escrutínios separados que decorrem no mesmo período de tempo. Desde o ano de 1946, foram nomeados 103 juízes, entre os quais cinco chineses, sendo a Doutora Xue a única mulher entre os juízes chineses do TIJ.

Neste sentido, Doutora Xue é sem dúvida uma das juristas mais notáveis da China contemporânea.

A Doutora Xue começou a estudar Direito na década de 80 do século passado, tendo concluído os cursos de mestrado e doutoramento na Universidade de Columbia nos EUA. É uma das raras juristas chinesas que, na aquela época, estudaram no estrangeiro e dominam a língua inglesa.

Com um excelente conhecimento jurídico e capacidade profissional, exerceu várias funções jurídicas e diplomáticas, incluindo as de direcção do Departamento de Tratados e Leis do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China, de embaixadora da China na Holanda, de representante permanente da China junto da Organização para a Proibição de Armas Químicas, de embaixadora da China junto da Associação das Nações do Sudeste Asiático e de assessora jurídica do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China. Além disso, tem vindo a dedicar-se à investigação sobre o Direito



Internacional e publicou vários trabalhos académicos.

O profissionalismo da Doutora Xue Hanqin é internacionalmente reconhecido. Por isso, a jurista foi eleita e convidada para integrar várias organizações académicas, quer nacionais quer estrangeiras. A título de exemplo, é presidente da Sociedade Asiática de Direito Internacional, vice-presidente a Sociedade da China de Direito Internacional, membro do Instituto de Direito Internacional da Suíça e membro da Comissão Científica da Academia de Direito Internacional de Haia.

Deu também contributos significativos à Região Administrativa Especial de Macau (RAEM). Na década de 80 do século passado, fez parte da delegação chinesa nas negociações sobre a questão de Macau, desempenhando assim um papel importante no retorno de Macau para a China. Depois do estabelecimento da RAEM, veio à UM fazer palestras e divulgar conhecimento jurídico sobre o Direito Internacional junto dos estudantes da UM e da população de Macau.

Em reconhecimento dos seus notáveis contributos e êxitos, eu gostaria de apresentar a Doutora Xue Hanqin a Vossa Excelência o Chanceler da Universidade de Macau para a outorga do grau de doutor honoris causa em Direito.



The Honourable Secretary for Social Affairs and Culture, Mr Cheong U, representing the Chief Executive of the Macao SAR and UM Chancellor,

Dear Chair of the University Council, Dr Tse Chi Wai,

Dear Chair of the Honorary Degrees and Titles Committee of the University Council, Mr Lei Pui Lam,

Dear members of the University Assembly and the University Council,

Dear Rector, Prof. Wei Zhao,

Distinguished guests, dear teachers, parents and fellow students,

Ladies and gentlemen,

We should not take it for granted that the relatively peaceful and equitable world we live in today came to us just as a matter of course. In fact, it is a result of our repeated reflections of the painful and bitter experience of wars. To deconstruct the killing fields and build a world of peace and order, it requires active participation from different peoples and countries. The United Nations therefore is a critical institution to achieve that. The International Court of Justice (ICJ), the principal judiciary organ of the United Nations, serves as the final arbiter in settling international legal disputes. And Dr Xue Hanqin is one of its justices.

The ICJ is served by 15 justices who are revered for their legal expertise and elected from different jurisdictions all over the world. Since its establishment in 1945 it has been served by 103 justices, five of whom were of Chinese nationality and Dr Xue has been hitherto the only Chinese woman on the panel.

Dr Xue Hanqin is one of the most outstanding contemporary legal scholars in China. She studied international law and later obtained her LL.M. and J.S.D. degrees from the University of Columbia. In those days, she was one of the only few international law experts in China proficient in foreign languages with rich overseas exposures.

Because of her outstanding academic achievements and competence, she was able to advance to the top rung of her career ladder: deputy director-general and later the director-general of the Department of Treaty and Law of the Ministry of Foreign Affairs of China, ambassador to the Netherlands, a permanent representative of China to the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons, ambassador to ASEAN, legal counsel to the Ministry of Foreign Affairs of China. On the academic front, as a committed researcher in international law, Dr Xue is a frequent contributor to international journals and her other works were published by the important publishers. She is widely acclaimed for her scholarship in this field.

Widely recognized both in China and overseas as an authority on international law, her views are authoritative, well-reasoned, objective and professional. She was elected president of the Asian Society of International Law and vice president of the Chinese Society of International



Law. She was also a member of the Institut de Droit international and the Curatorium of the Hague Academy of International Law.

Dr Xue is also a person of significance to Macao. As one of the key members of the Chinese team negotiating with Portugal on Macao's future in the 80s of the last century, she created favourable conditions for the smooth transfer of Macao back to China. After the handover, Dr Xue was proactive in advancing knowledge of international law for UM's students and the public by giving lectures at the University of Macau.

Mr Chancellor, it is my honour to present to you Dr Xue Hanqin for the conferment of the Doctor of Law *honoris causa* as a commendation for her distinguished achievements in international law.